



**Titelbild:**  
**Prostatakarzinom:** Dieses Heft spiegelt die rasante Entwicklung in der Diagnostik und Therapie des Prostatakarzinoms in den letzten Jahren wider, eine Entwicklung, welche mit großer Dynamik weitergeht. Die Bilder zeigen die Detektion des Prostata-Ca mit T1-gewichteter Kontrastmittel-unterstützter dynamischer MRT (aus: Der Radiologe 6/2003, Beitrag von F. Kiessling, DKFZ Heidelberg)

Gestaltung: deblik Berlin

**Liebe Leserinnen und Leser,**

Beiträge können Sie an folgende Adresse schicken:

**Prof. Dr. med. R. Hautmann**  
 Ärztlicher Direktor der Urologischen Universitätsklinik  
 Prittwitzstraße 43  
 89075 Ulm  
 Tel.: 0731/50 02 78 00  
 Fax: 0731/50 02 78 55  
 (Sekretariat: Frau H. Kreitmeier)

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter:  
[www.DerUrologe.de](http://www.DerUrologe.de)

**Inhalt**

Band 42 · Heft 9 · September 2003

**Kasuistiken Case reports**

R. Berdou · H. R. Osterhage  
**Lipomatosis pelvis – was tun?** 1244  
 Pelvic lipomatosis - what to do?

Y. Masur · H. P. Becker · V. Fackeldey  
**Sugar-Tumor. Seltene Differentialdiagnose eines klarzelligen Lungentumors nach Nierenzellkarzinom** 1250  
 Sugar Tumor. Different diagnosis of pulmonary clear cell tumor after renal carcinoma

**Medizinrecht Medical jurisprudence**

R. Erlinger  
**Die Aufklärung nicht Deutsch sprechender Patienten. Drei neue Urteile zu einem alten Thema** 1255  
 Informing non-German speaking patients about medical problems: three new decisions on an old theme

**Laudatio Laudatio**

E. Hahn · W. Neugebauer · A.H. Wolters  
**Prof. Dr. med. Dr. h.c. Jürgen B. Sökeland zum 70. Geburtstag** 1261  
 In honor of Professor Dr. med. Dr. h.c. Jürgen Sökeland on the occasion of his 70th birthday

**Weiterbildung · Zertifizierte Fortbildung Continuing education**

B. O. Backhaus · S. C. Müller  
**Therapie des Hodenhochstandes. Gesichtspunkte zur Optimierung der Fertilität** 1265  
 Therapy of cryptorchidism: aspects for optimizing fertility

**Fragen zur Zertifizierung** 1271  
 Questionnaire

**Mitteilungen Society news**

**Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Urologie** 1273  
 Bulletin of the German Society for Urology

**Berufspolitische Informationen Political information and profession**

**URO-Telegramm · URO-telegram** 1289

**Berufsverband der Deutschen Urologen** 1290  
 German Association of Urologists

**Berufsverband der Österreichischen Urologen** 1301  
 Austrian Association of Urologists

**Verschiedenes Miscellaneous**

**Fachnachrichten · News** 1171, 1229, 1237, 1243, 1249, 1254, 1260

**Für Sie gelesen · Read on your behalf** 1195, 1263

**Für Sie notiert · Notes** 1272

**Buchbesprechungen · Book reviews** 1187, 1202, 1211, 1220, 1243

**Termine · Forthcoming meetings** 1305

**Vorschau · Preview** 1306

HI  
 LEUKIN  
 er zur  
 andteil  
 hstech  
 iumdod  
 endung  
 auf an  
 it metas  
 ten? W  
 n Sie di  
 idet sic  
 reagie  
 standte  
 verbrin  
 e körpe  
 renkre  
 Monate  
 leiden  
 rartige  
 leiden  
 leiden  
 e Leben  
 leiden  
 Krebs  
 nten n  
 Behan  
 e Leuko  
 zahl de  
 eine E  
 i Ihnen  
 ihrend  
 orderlic  
 an ei  
 and de  
 hgefüh  
 cheider  
 sleukin  
 und a  
 ung von  
 icht we  
 einer  
 samke  
 jeren  
 andlun  
 Proleuk  
 wie sta  
 leukin  
 ndigun  
 anderen  
 enwirk  
 . Neben  
 Kreisla  
 ommen  
 er Blute  
 hthmi  
 zinfarkt  
 z), Ent  
 schluss  
 enwer  
 naturie  
 werte.  
 nwegs  
 ge (Lu  
 isamin  
 ubins.  
 rexiel).  
 inale E  
 ündun  
 Bauch  
 ninder  
 agentli  
 änderu  
 nnolen  
 ressi  
 rnehm  
 fig: Kra  
 -über  
 serum  
 t und  
 taussc  
 tchen  
 wizen  
 vebssc  
 taussc  
 fig: g  
 merze  
 enksch  
 hydrat  
 wäche  
 rgisch  
 kungen  
 renark  
 ildrüs  
 vens-J  
 enwiri  
 diese  
 eidet  
 leukin  
 reimitt  
 ron G  
 : +49